

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères.

Gesehenen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993 beigelegt zu werden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 november 1993.

Le Président du Gouvernement
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

[Mac — 27537]

F. 93 — 2847

**4 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982, l'arrêté royal n° 163 du 30 décembre 1982, l'arrêté royal du 16 août 1988, la loi du 4 janvier 1989, les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, et l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 30 juillet 1976, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent, notamment l'article 53, § 2;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 1er;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1972, 30 juillet 1976, l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982, l'arrêté royal n° 163 du 30 décembre 1982, l'arrêté royal du 16 août 1988, la loi du 4 janvier 1989, les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« Rang A

1° Attaché et assistant :

822 867 - 1 473 785

3¹ x 27 604

11² x 51 646

2° Attaché et assistant :

902 414 - 1 283 541

3¹ x 24 933

8² x 38 291

3° Premier assistant :

1 143 431 - 1 610 918

3¹ x 24 933

9² x 43 632

Rang B

Chef de travaux :

1 177 265 - 1 745 371

11² x 51 646

Rang C

Chef de travaux agrégé :

1 196 855 - 1 944 861

14² x 53 429 »

Art. 2. A l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 30 juillet 1976, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« Degré III :

1 351 224 - 2 134 808

8³ x 97 948

Degré II :

1 585 685 - 2 387 087

6³ x 133 567

Degré I :

1 778 615 - 2 669 070

5³ x 178 091 »

Art. 3. A l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 janvier 1989 modifiant le statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, les échelles de traitements sont remplacées par les échelles suivantes :

« 1° Attaché :

902 414 - 1 283 541

3¹ x 24 933

8² x 38 291

2° Assistant :

1 018 769 - 1 442 624

3¹ x 24 933

8² x 43 632 »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er novembre 1993.

Art. 5. Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 2847

[Mac — 27537]

**4. NOVEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965
über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. September 1972, vom 30. Juli 1976, den Königlichen Erlaß Nr. 83 vom 31. Juli 1982, den Königlichen Erlaß Nr. 163 vom 30. Dezember 1982, den Königlichen Erlaß vom 16. August 1988, das Gesetz vom 4. Januar 1989, die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992, und des Artikels 16, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Juli 1976, vom 16. August 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 53 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 1992 zur Ausführung des Artikels 53 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Protokolls 59/1 vom 13. Juni 1991, in dem die Schlußfolgerungen der innerhalb des gemeinsamen Ausschusses der gesamten öffentlichen Dienststellen geführten Verhandlungen eingetragen sind;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 über das Besoldungsstatut des wissenschaftlichen Personals des Staates, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. September 1972, vom 30. Juli 1976, den Königlichen Erlaß Nr. 83 vom 31. Juli 1982, den Königlichen Erlaß Nr. 163 vom 30. Dezember 1982, den Königlichen Erlaß vom 16. August 1988, das Gesetz vom 4. Januar 1989, die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992, werden die Gehaltsstufen durch die folgenden Gehaltsstufen ersetzt:

« Rang A »

1° Attaché und Assistent :

822 867 - 1 473 785

3¹ x 27 604

11² x 51 646

2° Attaché und Assistent :

902 414 - 1 283 541

3¹ x 24 933

8² x 38 291

3° Erster Assistent :

1 143 431 - 1 610 918

3¹ x 24 933

9² x 43 632

Rang B

Chief der Arbeiten :

1 177 265 - 1 745 371

11² x 51 646

Rang C
Chef der Arbeiten, Agrégé :
1.196 855 - 1 944 861
14² x 53 429 »

Art. 2. In Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Juli 1976, vom 16. August 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992, werden die Gehaltsstufen durch die folgenden ersetzt :

Stufe III :
1 351 224 - 2 134 808
8³ x 97 948

Stufe II :
1 585 685 - 2 387 087
6³ x 133 567

Stufe I :
1 778 615 - 2 669 070
5³ x 178 091 »

Art. 3. In Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Januar 1989 zur Abänderung des Besoldungsstatus des wissenschaftlichen Staatspersonals, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Dezember 1989, 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992, werden die Gehaltsstufen durch die folgenden ersetzt :

« 1^o Attaché :
902 414 - 1 283 541
3¹ x 24 933
8² x 38 291

2^o Assistent :
1 018 769 - 1 442 624
3¹ x 24 933
8² x 43 632 »

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. November 1993 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,

G. MATHOT

VERTALING

N. 93 — 2847

[Mac — 27537]

**4 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965
houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, het koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982, het koninklijk besluit nr. 163 van 30 december 1982, het koninklijk besluit van 16 augustus 1988, de wet van 4 januari 1989 en de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992, en op artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juli 1976, 16 augustus 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 53, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 dat de conclusies van de onderhandelingen bevat, die binnen het aan alle overheidsdiensten gemene comité gevoerd werden;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976, het koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982, het koninklijk besluit nr. 163 van 30 december 1982, het koninklijk besluit van 16 augustus 1988, de wet van 4 januari 1989, de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« Rang A

1° Attaché en assistent :

822 867 - 1 473 785

3¹ x 27 604

11² x 51 646

2° Attaché en assistent :

902 414 - 1 283 541

3¹ x 24 933

8² x 38 291

3° Eerste assistent :

1 143 431 - 1 610 918

3¹ x 24 933

9² x 43 632

Rang B

Werkleider :

1 177 265 - 1 745 371

11² x 51 546

Rang C
Werkleider geaggregeerde :
1 196 855 - 1 944 861
14² x 53 429 »

Art. 2. In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juli 1976, 16 augustus 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« Trap III :
1 351 224 - 2 134 808
8³ x 97 948

Trap II :
1 585 685 - 2 387 087
6³ x 133 567

Trap I :
1 778 615 - 2 669 070
5³ x 178 091 »

Art. 3. In artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 januari 1989 houdende wijziging van de bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992, worden de weddeschalen vervangen als volgt :

« 1° Attaché :
902 414 - 1 283 541
3¹ x 24 933
8² x 38 291

2° Assistent :
1 018 769 - 1 442 624
3¹ x 24 933
8² x 43 632 »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1993.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 november 1993.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT